

[Strona Główna](#) > ... > [Wszczęcie Postępowania Sądowego](#) > [Gdzie i jak](#) > [Koszty](#) > Kazus 2 – prawo rodzinne – opieka nad dziećmi - Hiszpania

## Kazus 2 – prawo rodzinne – opieka nad dziećmi - Hiszpania

### Koszty w Hiszpanii

#### Koszty sądowe, środki odwoławcze i alternatywne metody rozwiązywania sporów

Studium przypadku	Sąd pierwszej instancji	Koszty ogólne	Środki odwoławcze	Alternatywne metody rozwiązywania sporów
	Koszty wstępne	Koszty ogólne	Koszty wstępne	Czy istnieje taka możliwość w tego rodzaju przypadku? Strony mogą poczynić inne ustalenia dotyczące kontaktów z dzieckiem. Powinno to nastąpić na podstawie ugody, o zawarciu której powiadamia prokurator. Ugoda musi zostać zatwierdzona przez sąd.
	Koszty wstępne: Zaliczki wypłacane adwokatowi ( <i>abogado</i> ) i zastępcy procesowemu ( <i>procurador</i> ), chyba że jednej ze stron przysługuje pomoc prawna na podstawie ustawy nr 1/1996 o pomocy prawnej. Jeżeli postępowanie dotyczy jedynie opieki i pieczy nad małoletnim, nie obowiązują w nim żadne opłaty (art. 4 ust. 1 ustawy nr 10/2012).	Istnieją ogólne koszty postępowania ponoszone przez stronę, której wszystkie żądania zostały odrzucone (art. 394 ust. 1 kodeksu postępowania cywilnego), po oszacowaniu kosztów.	Strona, która wnosi odwołanie, musi uprzednio wpłacić depozyt, chyba że przysługuje jej pomoc prawna (piętnasty przepis dodatkowy ustawy organicznej w sprawie wymiaru sprawiedliwości). Jeżeli postępowanie dotyczy jedynie opieki i pieczy nad małoletnim, nie obowiązują w nim żadne opłaty (art. 4 ust. 1 ustawy nr 10/2012).	Strony mogą w drodze wzajemnego porozumienia złożyć do sądu wniosek o zawieszenie postępowania, aby skorzystać z usług mediacji na podstawie ustawy nr 5/2012 z dnia 6 lipca 2012 r. Informacje na temat usług mediacji są dostępne na stronie internetowej poświęconej wymiarowi sprawiedliwości. Sądy świadczą bezpłatne usługi mediacji sądowej.
Przypadek A	Jak w przypadku powyżej.	j.w.	j.w.	j.w.
Przypadek B	Jak w przypadku powyżej.	j.w.	j.w.	j.w.

### Koszty prawnika, komornika i biegłego

Studium przypadku	Prawnicy	Komornicy	Biegli
	Czy zastępstwo jest obowiązkowe? Koszty	Czy zastępstwo jest obowiązkowe?	Koszty poniesione przed wydaniem orzeczenia Koszty poniesione po wydaniu orzeczenia Czy korzystanie z pomocy jest obowiązkowe?

	Zgodnie z art. 750 kodeksu postępowania cywilnego strony muszą skorzystać z pomocy adwokata ( <i>abogado</i> ) i zastępcy procesowego ( <i>procurador</i> ). W przypadku osiągnięcia porozumienia strony mogą korzystać z usług jednego adwokata i jednego zastępcy procesowego.	Na poczet wynagrodzenia adwokata i zastępcy procesowego należy wpłacić zaliczkę. W postępowaniu sądowym strona przegrywająca może ostatecznie zostać zobowiązana do pokrycia kosztów.	Strony nie korzystają z zastępstwa.	Brak	Brak	Konieczne może okazać się skorzystanie z usług niektórych specjalistów (psychologów). Strona proponująca skorzystanie z usług specjalisty ponosi związane z tym koszty, chyba że usługi te na rzecz sądu świadczą sądowi biegli w zakresie zagadnień psychospołecznych.
Przypadek A	Jak w przypadku powyżej.	j.w.	j.w.	j.w.	j.w.	j.w.

## Zwrot kosztów poniesionych przez świadków, koszty gwarancji lub zabezpieczenia i inne właściwe opłaty

Studium przypadku	Zwrot kosztów poniesionych przez świadków	Gwarancja lub zabezpieczenie	Inne koszty
	Czy świadkom zwraca się poniesione przez nich koszty?	Czy istnieje taka możliwość? W jakich przypadkach i w jaki sposób jest stosowana?	Koszty Opis
	Świadkowie mają prawo żądać od strony, która ich wskazała, rekompensaty za straty poniesione w związku ze stawiennictwem w sądzie (art. 375 ust. 1 kodeksu postępowania cywilnego).	Nie wymaga się ustanowienia wcześniejszych gwarancji lub zabezpieczeń.	Odpisy aktów stanu cywilnego, takie jak świadectwa urodzenia dzieci (obecnie wydawane bezpłatnie) lub inne dokumenty dotyczące przedstawionych żądań.
Przypadek A	Część tych kosztów wlicza się w skład kosztów postępowania.		Brak
Przypadek B	j.w.	j.w.	j.w.

## Koszty pomocy prawnej i zwrot innych kosztów

	Kiedy i na jakich warunkach jest udzielana? Warunki:	Uważa się, że brak środków finansowych zachodzi wówczas, gdy dana osoba jest w stanie wykazać, że posiadane zasoby oraz dochody pochodzące ze wszystkich źródeł obliczone w skali roku i przypadające na gospodarstwo domowe, nie przekraczają dwukrotności wskaźnika dochodów IPREM w wysokości obowiązującej w momencie składania wniosku.	Czy strona wygrywająca może uzyskać zwrot kosztów postępowania? Będzie to zależało od ewentualnego porozumienia zawartego z adwokatem. Jeżeli nie osiągnięto takiego porozumienia, koszty ponosi strona, której wszystkie żądania zostały odrzucone (art. 394 ust. 1 kodeksu postępowania cywilnego), z pewnymi wyjątkami. Do kosztów, które podlegają zwrotowi zalicza się wynagrodzenie adwokata, o ile kwota ta nie przekracza jednej trzeciej wartości przedmiotu sporu, wynagrodzenie zastępcy procesowego oraz inne opłaty, które mogą podlegać zwrotowi po oszacowaniu kosztów.	Czy istnieją sytuacje, w których zwrot kosztów pomocy prawnej przysługuje organizacjom świadczącym pomoc prawną?
Przypadek A	Udziela się jej osobom, które mogą dowieść, że posiadają niewystarczające środki finansowe, aby wszcząć postępowanie (na przykład na opłacenie honorarium adwokata lub zastępcy procesowego).			
Przypadek B	Jak w przypadku powyżej.	j.w.	j.w.	j.w.

## Koszty tłumaczenia pisemnego i ustnego

Studium przypadku	Tłumaczenie pisemne	Tłumaczenie ustne
	Kiedy i na jakich warunkach tłumaczenie pisemne jest konieczne?	Kiedy i na jakich warunkach tłumaczenie pisemne jest konieczne?
	Jaki jest szacunkowy koszt?	Jaki jest szacunkowy koszt?
	W przypadku wszystkich urzędowych i prywatnych dokumentów, których przedstawienie może być wymagane przez prawo (tłumaczenie sporządza oficjalnie umocowany tłumacz przysięgły).	Tłumaczenie ustne w przypadku postępowań, w których okaże się ono niezbędne. Z usług tłumacza ustnego korzysta się wówczas, gdy osoba, która nie posługuje się językiem postępowania, musi zostać przesłuchana, musi złożyć oświadczenie lub konieczne jest jej poinformowanie o orzeczeniu sądu. Strona nie uiszcza żadnych opłat, jeżeli tłumacza ustnego powołał sąd. Jako tłumacz ustny może zostać powołany każdy, kto włada danym językiem i kto złożył przysięgę lub zobowiązał się zapewnić wierne tłumaczenie.
Przypadek B	Wynagrodzenie tłumaczy ustnych jest zmienne.	W innych przypadkach wynagrodzenie tłumaczy ustnych jest zmienne.

Za wersję tej strony w języku danego kraju odpowiada właściwe państwo członkowskie. Tłumaczenie zostało wykonane przez służby Komisji Europejskiej. Jeżeli właściwy organ krajowy wprowadził jakieś zmiany w wersji oryginalnej, mogły one jeszcze nie zostać uwzględnione w tłumaczeniu. Komisja Europejska nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności w odniesieniu do danych lub informacji, które niniejszy dokument zawiera, lub do których się odnosi. Informacje na temat przepisów dotyczących praw autorskich, które obowiązują w państwie członkowskim odpowiedzialnym za niniejszą stronę, znajdują się w informacji prawnej.